

LA CHANSON DE MAÎTRE FLOH.

(Das Lied von Meister Klein.)

Paroles françaises de

Henri BLAZE.

Traduction allemande de

N^o 25.

M. KRÜNBAUM

Moderato e pesante, ben marcato.

BASSE-TAILLE.

PIANO.

f *tr* *ben marcato.* *p* *tr* *sempre staccato.*

Un soir qu'on faisait ven-
Am Rhein lus mun einst die

_dan_ge la cru_che de maî_tre Floh se gor_gea de vin nou-
Trau_ben, da füll_te mit neu_em Wein der Krug sich vom Mei_ster

_veau, et sur le soir, chose é - tran_ge! fut i_vre comme
Klein, trank sich voll, wer sollt' es glau_ben! kein Trop_fen ging

Moderato.

un be - deau, comme un be - deau.
mehr hin - ein, ging mehr hin - ein.

mezza voce.

A - lors el - le se re - mu - e,
Er fängt an sich zu er - hit - zen, ja, sich

se re - mu - e, et d'un pas lent et peu sur, saute et — va bat -
zu er - hit - zen, hüpf t und springt so gut er kann, taumelt — an die

tant le mur et s'e - chauffe et court et su - e d'am - ples
Mau - er an, und be - ginnt so arg zu schwit - zen, dass es

gout - tes de vin pur ——— El - le rit,
 roth zur Er - - de rann ——— Heissa - sa,

el - le rit, el - le rit et tourne et dan - - - se,
 heissa - sa heis - sa - sa, nach Tän - zer Brau - - che

fait tant d'é-clat et de bruit que sur la fin de la
 wen - det er sich her und hin, und walzt in sei - - nem tol - len

molto cres - cendo.

nuit voi - là voi - là que sa grosse pan - se est trou -
 Sinn, und stösst zu - letzt au sei - nem Bau - che sich ein

- é - - - - e et qu'el-le fuit
 und will ent - flich'n

Loch 8^a loco.

et qu'el-le fuit.
 und will ent - flich'n.

(2^{me} COUPLET) Pour - tant maî-tre Floh ar - ri-ve, se
 (2^{te} STROPHE) Nun kommt Mei-ster Klein ge - gangen, ein

cres - cendo. stacc.

p tr

signe et dit un pa - ter pour sau-ver son vin d'hi - er qu'en son
 Blick sagt ihm schon ge - nug, und mit ei - nem frommen Spruch, der den

i - vres-se las - ci - ve la cruche em - por - te dans l'air.
 Flücht-ling hält ge - fan-gen, beschuört und bannt er den Krug.

mezza voce.

En - sui - te pour que nul
 Dass ihn Nie-mand wei - ter

crescendo.

n'en-tre, il fer - me la porte à clef, et pre - nant le
 stö - re, schliesst er — sich nun sorglich ein, nimmt den Krug und

poco a poco diminuendo.

pot fé - lé il en - glou-tit dans son ven-tre le vin rouge en-
 giesst den Wein durch des Hal - ses wei - te Röh - re in den eig'nen

p *f*

-cor trou - blé, en s'écri - ant, en s'écri - ant : Sur ma
Leib hin - ein, und ru - fet laut, und ru - fet ' laut : Ei potz

tr

tê - te, sur ma tê - te, a - - mis, voi - là le seul pot qui ne
Vel - ten, ei potz Vel - ten! die - sem Krug trau' ich al - lein, denn noch

tr

cresc. *dimin.*

soit pas en dé - faut _____, et la seu - le eru - che
kam kein Loch dar - ein _____, diess Be - hält - niss lass' ich

mezza voce e stacc.

cresc.

fai - te pour gar - der le vin nou - veau, et la seu - le eru - che
gel - ten, zu ver - wah - ren mei - nen Wein, diess Be - hält - niss lass' ich

cresc.

rallent un poco.

fai-te pour gar-der le vin nou-veau. dol. Ain-si di - sait, ain-si
 gel-ten, zu ver - wahren mei-nen Wein. ja, al-so sprach, al-so

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a melodic phrase in the bass clef. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. A dynamic marking 'dim.' is present in the piano part, and a 'p' (piano) marking is also visible. The tempo instruction 'rallent un poco.' is written above the vocal line.

più rallent.

di - sait maître Floh, dol. ain-si di - sait, ain-si di - sait maître
 sprach der Mei-ster Klein, ja, al-so sprach, al-so sprach der Mei-ster

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The tempo instruction 'più rallent.' is written above the vocal line. The lyrics continue with 'di - sait maître Floh, sprach der Mei-ster Klein, ain-si di - sait, ain-si di - sait maître ja, al-so sprach, al-so sprach der Mei-ster'. The piano part includes a 'p' (piano) dynamic marking.

Floh, maî - - - tre Floh
 Klein, Mei - - - ster Klein

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a trill 'tr' over the word 'maître'. The piano accompaniment features a trill 'tr' over a chord. The lyrics are 'Floh, maî - - - tre Floh Klein, Mei - - - ster Klein'. The piano part includes a 'p' (piano) dynamic marking.

The fourth system shows the final part of the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes a 'p' (piano) dynamic marking.